Chapter 7 The Worthless Student Council
Hinomori
Kazuya
Shiori
Touko
YES?
GOOD AFTERNOON. MY NAME IS SUGISAKI KEN, VICE PRESIDENT OF THE HEKIYOU ACADEMY STUDENT COUNCIL
I HAVE SOME BUSINESS WITH TOUKO-SAN, ONE OF OUR MEMBERS.
SURE, I'LL GET THE DOOR.
WOW, SENPAI, YOU CAN ACTUALLY BE POLITE?
OF COURSE. IF I WANT TO ACHIEVE MY HAREM IDEAL, I'LL HAVE TO BOW MY HEAD TO LOTS OF PARENTS.
I'VE PRACTICED THIS SKILL IN ALL OF MY EVERYDAY INTERACTIONS WITH EVERY ADULT!
BEHIND ME LOOMS THE UNCERTAINTY OF KAGAMI'S INTENTIONS, AND IN FRONT OF ME I FACE THE UNCERTAINTY OF HINOMORI TOUKO

ガチャ
WHAT CAME TO GREET US AT THE HINOMORI RESIDENCE WAS...
WHAT?
TOUKO! YOU HAVE GUESTS!
EXCUSE ME.
I'M BUSY CONQUERING THE TATSUYA ROUTE RIGHT NOW...
ふぁあ...
A GIRL WITH A PERFECT MODEL'S FIGURE.
TOUKO! WHAT ARE YOU WEARING IN FRONT OF OUR GUESTS!?
Go change right now!
FER-FECT...?
Huh?

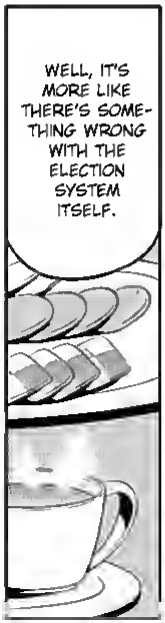
EVEN THOUGH SHE HAS GUESTS OVER...
AH, THAT GUY'S THE KEY ANIMATOR, HUH? ISN'T IT BETTER TO FOCUS ON THE WRITING? WILL THIS REALLY SELL?
WOW, THAT'S SOME QUALITY ANIMATION, WONDER IF THEY'LL FIX IT IN THE BDS?
じい
PAD IS SO MUCH FUN~
SHE'S PLAYING A PHONE GAME, WATCHING ANIME, AND COMMENTING ON A DISCUSSION THREAD!?
...AND ...REPLY!

DAMN REACHED THE POSTING LIMIT.
EXACTLY HOW MUCH ARE YOU POSTING!?
OH WELL
トン…
I'LL GO POST ON THE COMPUTER.
Ah
What a pain
ガバ!!
DON'T LEAVE!
LIKE I SAID, I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT THE STUDENT COUNCIL.

WHY DO I HAVE TO GO TO SOME-THING LIKE THAT?
HMPH
THERE'S NO REAL PUN-ISHMENT, RIGHT?
BESIDES, I'VE EVEN BEEN SKIPPING SCHOOL, AND NOTHING'S HAPPENED.
YOU WERE VOTED IN AND THE PERIOD FOR REJECTING THE POSITION HAS ALREADY PASSED...
HAH? I DON'T REMEMBER EVER SAYING I WANTED TO BE IN THE STUDENT COUNCIL.

IN MY HEAD, I HAD ALREADY IMAGINED HER AS A WEAK CHARACTER LIKE MAFUYU-CHAN, AND ALL OF MY ATTENTION HAD BEEN DIVERTED TO KAGAMI. TO BE HONEST, I'M NOT PREPARED AT ALL. I UNDERESTIMATED HER!
EVEN SO-
MY PRECONCEPTIONS AND HER ACTUAL ACTIONS ARE EXACT OPPOSITES!
A HIKIKOMORI WHO NEVER SPEAKS AND USES A MASK TO HIDE HER FACE

BEFORE WE EVEN TALK ABOUT THAT, YOU'RE VIOLATING MY RIGHTS AND FREEDOM.
UM, THEN CAN WE ASSUME THAT YOU WON'T JOIN THE STUDENT COUNCIL UNDER ANY CIRCUMSTANCES, HINOMORI-SENPAI?


WELL, IT'S MORE LIKE THERE'S SOMETHING WRONG WITH THE ELECTION SYSTEM ITSELF.

YOU CAN'T JUST FORCE A JOB ON SOMEONE SUDDENLY AND EXPECT THEM TO TAKE ON THE RESPONSIBILITY!
RIDICULOUS.
I CAN'T SAY ANYTHING
くぬぬ…
IN THIS STORM OF LOGIC...

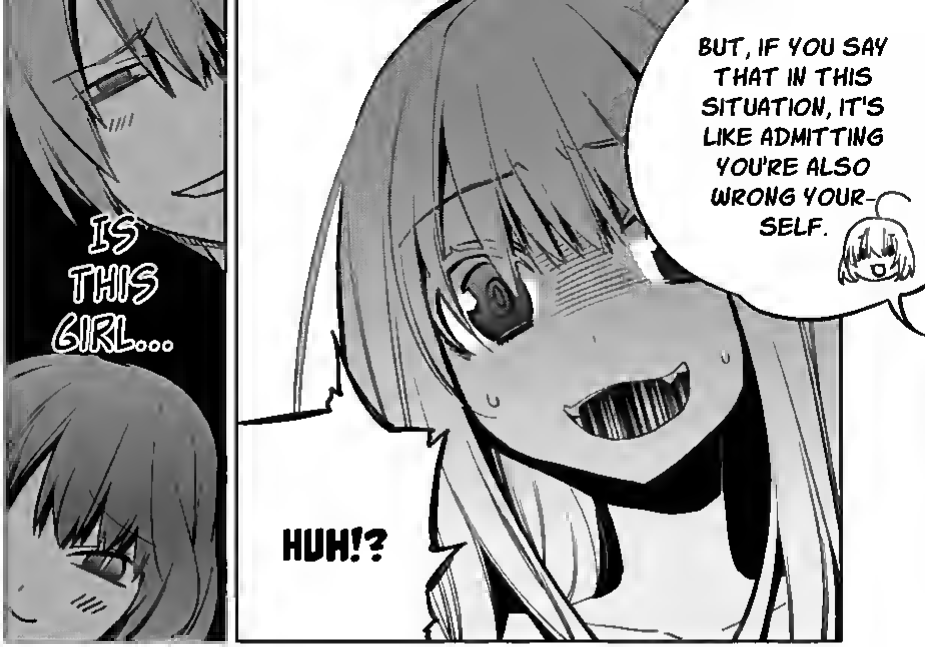
I GET IF YOU PAY ATTENTION, THIS GIRL REALLY IS LITTLE BY LITTLE...
TRYING TO STEER THE CONVERSATION TOWARDS THE DIRECTION I DON'T WANT IT TO GO.
HMM...
EVEN IF WHAT YOU'RE SAYING DOES SEEM TO MAKE SENSE.
AH, KAGAMI DOES WANT TO TRY OUT BEING A COUNCIL MEMBER THOUGH.
I'VE BEEN LISTENING TO YOU ALL THIS TIME...
W-WHAT!?
I'LL HAVE TO WORRY ABOUT THAT LATER.
ああ...

ゴゴゴ
TCH...
HOW ABOUT YOU APOLOGIZE FIRST BEFORE ACTING ALL HIGH AND MIGHTY?
THIS IS WHAT THE RULES ARE LIKE, AND YOUR BLATANT DISREGARD FOR THEM IS CAUSING TROUBLE FOR OTHER PEOPLE.
GOING ON AND ON ABOUT YOUR RIGHTS OR WHATEVER.
ゴゴゴ
ギロッ
WHA...
MORE IMPORTANTLY, YOUR ATTITUDE AS A HUMAN BEING IS MESSED UP! THAT'S WHAT I'M SAYING!
LIKE I WAS SAYING, THOSE RULES THEMSELVES ARE MESSED UP IN THE FIRST PLACE!
ギャー
I HAVE NOTHING TO DO WITH THAT! ARE YOU STUPID!? THAT'S YOUR OWN DAMN FAULT!
BUT I'VE BEEN WORKING NIGHT AND DAY TO GATHER UP THE STUDENT COUNCIL MEMBERS AND THIS IS HOW YOU TREAT ME!
THAT MAY BE TRUE,
WHAT MAKES YOU THINK YOU HAVE THE RIGHT TO INSULT ME LIKE THAT WHEN WE'VE JUST MET!?
DON'T LOOK DOWN ON ME! YOU HAVE NO IDEA HOW HARD I'VE WORKED FOR THE STUDENT COUNCIL!
ギャー
ギャー

I WAS WRONG AND CAUSED YOU TROUBLE, OKAY!?
AHH, FINE! I'M SORRY!
ALRIGHT, GOT IT. I FORGIVE YOU
HUH?
T-THAT'S UNEXPECTEDLY FAST...
SORRY, I FORGOT MY MAKE UP KISS
Disgusting
DON'T PUCKER YOUR LIPS!
AND NOW I'M REMINDED OF YOUR BOOK.
I'LL SEE YOU AT THE STUDENT COUNCIL TOMORROW THEN, TOUKO-TAN!
WAITWAIT WAITWAIT WAIT. HOW DID IT GET LIKE THIS!?

HEY!
I'm frequently on the best reviewer rankings, you know!
I GAVE IT A 1 STAR REVIEW ON AMAZON.
OHH, YOU READ "SEITOKAI NO ICHIZON", THE SERIES I'VE POURED MY BLOOD AND SWEAT INTO?
WHY DIDN'T YOU SAY SO!? THEN YOU SHOULD UNDERSTAND HOW IRREPLACEABLE THE STUDENT COUNCIL IS..
THAT'S RIGHT, THAT BOOK IS DEFINITELY THE REASON WHY I HATE THE STUDENT COUNCIL.
DON'T TELL ME THAT KIND OF INFORMATION!
IT WAS EVEN THE MOST HELPFUL NEGATIVE REVIEW ON THERE TOO.
WHAT? YOU WANT ME TO JOIN IN YOUR "HILIARIOUS SO RANDOM CONVERSATIONS CLOL)"? DON'T THINK YOU CAN GET AWAY WITH IT JUST BY ENDING WITH SOME TINY MORAL OF THE STORY.
DON'T PRETEND TO BE AN OTAKU WHEN YOU'RE ABANDONING YOUR WORK TO PLAY AROUND ALL THE TIME, RIAJUU SQUAD, AND DON'T YOU DARE TELL ME TO JOIN IN YOUR "ACTIVITIES"

PUTTING YOUR OWN ACTIVITIES UP ON A PEDESTAL AND TRYING TO FORCE OTHER PEOPLE TO TAKE RESPONSIBILITY, WHO THE HELL DO YOU THINK YOU ARE!?
KUH...
THIS IS BAD. I CAN'T SAY ANYTHING BACK...
THAT'S CALLED
THE KNIFE CALLING THE FORK SHARP!
えっ…
ん…
...PROBABLY "THE POT CALLING THE KETTLE BLACK"?
PROBABLY
T-THAT'S WHAT I MEANT!


IS THIS GIRL...
HUH!?
BUT, IF YOU SAY THAT IN THIS SITUATION, IT'S LIKE ADMITTING YOU'RE ALSO WRONG YOURSELF.

A, ah... That's right, the mon-soons...
THAT'S RIGHT, THE MONSOONS
そそ
SENPAI, THE MONSOONS ARE COMING SOON, AREN'T THEY?

Huh!? T-that's right! I like them with sesame!
にゃにゃにゃ
あせ
あせ
IT SURE IS DELICIOUS THOUGH, MONSOONS.
NO, IT'S NOTHING.
...What?

T/N: TOUKO TRIES TO COVER UP HER MESS, SHE SAID SESAME (GOMA) AND TRIES TO MAKE IT LOOK LIKE SHE SAID TROUBLE-SOME (KOMA)
T-that is trouble-some* indeed, acid rain..
さ…さんせーう
YOU REALLY DON'T WANT TO GET RAINED ON, THOUGH, THE ACID RAIN RECENTLY IS A BIG PROBLEM.
Y-yeah, bright blue!
IT'LL EVEN TURN LITMUS PAPER BRIGHT BLUE
WHAT!?
GRIN... ニヤリ…
W...wh...

TL/N: THROWING SALT IN FRONT OF YOUR DOOR IS A SUPERSTITION FOR CHASING AWAY BAD SPIRITS

BAD AT JAPANESE, MATH, SCIENCE, SOCIAL STUDIES, AND EVEN COMMON SENSE...
YEAH, IN A LOT OF WAYS...
とぼ とぼ とぼ
IN A LOT OF WAYS.
HINOMORI-SENPAI SURE IS A PIECE OF WORK,

SIGH...IT'S IMPORTANT TO BALANCE OUT YOUR STATS, HUH...

HINOMORI TOUKO CON-QUEST DAY 2
キーン
コーン
カーン
コーン
LET'S SEE...
SHE'LL RUN HOME RIGHT AWAY IF I TRY TO GO AFTER SCHOOL, SO I'LL CATCH HER AT LUNCH BREAK.
AT LUNCH TIME SHE ALWAYS RUNS OUT OF THE CLASSROOM RIGHT AWAY.
WOW, THAT'S GLOOMY!

ガッ
ガッ
もぐもぐ
もぐ
SHE'S JUST EATING HERE BY HERSELF!
SHE'S MOVING TOWARDS AREAS THAT HAVE NO PEOPLE AROUND
READING BL NOVELS AT SCHOOL...SHE'S ONLY SIMILAR TO MAFUYU-CHAN IN THIS REGARD...
ぐふふ...
ぎゅふふふ...
もしゃ
もしゃ
Aha...the feeble top x muscular bottom in this book is just too good
PFFFT! COUGH COUGH
YO, HINOMORI
sigh...

THAT'S A REALLY IMPRESSIVE DISGUISE.
SO
RIGHT? I HAVE FULL CONFIDENCE IN MY MAKEUP AND ACTING SKILLS, I LEARNED FROM THE BEST-
I WOULD HAVE NO IDEA IT WAS YOU IF SOMEBODY DIDN'T TELL ME.
IS THERE A PARTICULAR REASON FOR YOU TO DO THAT?
もぐ
もぐ

HEY, YOU'RE ACTUALLY REALLY BEAUTIFUL, RIGHT?
BETTER THAN EATING ALONE, RIGHT?
NOT REALLY... IT'S JUST FOR FUN. DON'T START EATING BESIDE ME
SO WHY ARE YOU COVERING IT UP?
WHERE'S THE BENEFIT?
THE WIG IS HOT AND THE HAIR THAT DANGLES DOWN IN FRONT OF MY FACE IS ANNOYING. THE CLOTHES ARE SUFFOCATING TOO.
BUT IF I HAD ONE THING TO SAY...
THERE ARE NO BENEFITS. ONLY DRAWBACKS.

IT'S THAT THIS IS 100 TIMES BETTER THAN JUST STAYING THE WAY I AM.
.....
YOU WERE TWO TIMING BACK IN MIDDLE SCHOOL, IF I RECALL CORRECTLY
AHH
DID SHE GET THAT FROM READING SEITOKAI NO ICHIZON?

HAHAHA ..
IF YOU READ THE BOOK PROPERLY YOU SHOULD KNOW WHAT HAPPENED...
WHAT ABOUT IT?
HEY, YOU.

GO ON A DATE WITH ME TOMORROW.
...WHAT THE HELL IS SHE THINK-ING...?

I'VE ALREADY REVIEWED THE INFORMATION ABOUT HINOMORI THAT AKIMINE HAD GIVEN ME YESTERDAY, BUT...
SATURDAY, THE DAY OF THE DECISIVE BATTLE.
TIGER & BUNNY'S BD IS GREAT NO MATTER HOW MANY TIMES I WATCH IT, ESPECIALLY EPISODE 5.
Sky High memorizing his script is so cute
THAT'S THE REASON YOU WERE LATE!? APOLOGIZE! APOLOGIZE TO ME RIGHT NOW!!
LET'S GO, GRANDPA.
WHY ARE YOU AN HOUR LATE!?
HUH!?
THEY DO NOT!!
WHAT A NOISY GUY. DO PEOPLE NOT TELL YOU YOUR BELLY-BUTTON IS SMALL*?
THERE IS NOT A SINGLE TIME IN HISTORY WHERE ANYONE WAS FORGIVEN BECAUSE OF THAT LINE!
COME ON, CAN'T YOU LET IT SLIDE?

TL/N: A JAPANESE SAYING FOR SOMEONE WHO GETS MAD EASILY IS THAT THEY HAVE A SMALL ANUS

I WANT TO GO HOME AND SLEEP.
SO? WHERE ARE WE GOING TODAY? WHAT DO YOU WANT TO DO?
YOU WERE THE ONE WHO INVITED ME OUT! AT LEAST SAY YOU WANT TO GO SHOPPING OR SOMETHING!
YOU CAN DO THAT WITHOUT ME!
LIKE GOING TO ANIMATE FOR UTA NO PRINCE-SAMA MERCH? OR SEARCHING FOR BL DOUJINS AT TORA NO ANA?
THEN I REALLY WANT TO GO RIDE THE FERRIS WHEEL AT THE AMUSEMENT PARK.
YOU SOUND LIKE YOU HAVE A GUN POINTED TO YOUR HEAD!
SURE, THAT'S WHAT WE'LL DO!

ミアンパーク
HEY, HINO-MORI!
WHY ARE WE GOING
AT THIS FAST OF A PACE!?

DON'T GO ALL THE RIDES ALL AT ONCE WITHOUT A BREAK! AREN'T YOU TIRED!?
THEN LET'S TAKE A BREAK...
SUGISAKI... NO-

DON'T PURPOSEFULLY ACT LIKE YOU'RE IN LELOUCH! REFER TO ME NORMALLY!
...Ken Vi Britannia.
I'M NOT A SERVANT!
I order you with my command spell "Pay for everything we spend today."
THERE'S NO PROBLEM WITH REVEALING MY TRUE NAME SO JUST CALL ME SUGISAKI LIKE NORMAL!
SHOULD I CALL YOU STALKER, THEN?
BUT I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT YOU OTHER THAN THE FACT THAT YOUR NOBLE PHANTASM IS "EROS FANTASIA*" AND THAT YOUR CLASS IS STALKER
WHY DOES IT STILL FEEL WRONG...?
FINE. LET'S GO, SUGISAKI.

REFERENCES CODE GEASS, FATE/STAY NIGHT

*WRITTEN AS "UNCONTROLLABLE PURESCENT FANTASIES"

MAYBE TRY BEING GENTLER AND SAYING IT WITH MORE LOVE..
WHY ARE YOU LYING TO ME LIKE THAT!?
WAIT, HUH?
IS IT BECAUSE OF US...
WOW, THAT COUPLE'S HAVING A FIGHT.
DON'T GET, MIKI... I REALLY WASN'T...
WHY DON'T YOU JUST TELL THE TRUTH! YOU WERE LOOKING AT THAT GIRL, WEREN'T YOU!?

THEY'RE ALL FIGHTING BECAUSE ALL OF THEIR BOYFRIENDS ARE HAVING THEIR ATTENTION DRAWN TO HINOMORI?
WHY ARE YOU LOOKING AT OTHER GIRLS WHEN WE'RE ON A DATE!?
YOU'RE THE WORST! I'M GOING HOME!!
OVER HERE, TOO!?
I'VE EXPERIENCED BEING THE CENTER OF ATTENTION DUE TO WALKING TOGETHER WITH BEAUTIFUL GIRLS, BUT...
SO THE NONSTOP RIDE HOPPING EARLIER WAS BECAUSE OF...
HINOMORI IS ON A COMPLETELY DIFFERENT LEVEL.
SUGISAKI, LET'S GO ON THAT ONE NEXT.
ANOTHER EXTREME ONE... YOU REALLY LIKE THOSE TYPES OF RIDES, DON'T YOU?

WELL, YOU DO HAVE A POINT THERE...
RIGHT!? LET'S GO, SUGISAKI!!
OF COURSE! THE THRILL OF GETTING AWAY FROM YOUR BORING EVERYDAY LIFE IS WHAT AN AMUSEMENT PARK IS ALL ABOUT!
YEAH, YEAH-
WAIT, KEN-SAN! WE DEFINITELY MADE EYE CONTACT THERE!
I saw nothing! I definitely did not see a bald samurai or anything like that!
LET'S GO THEN! TO THE NEXT ATTRAC-TION!

HINOMORI, DON'T LOOK BACK! NAMUA-MIDABUTSU NAMUAMIDA-BUTSU*!
WHY ARE YOU TREATING ME LIKE AN EVIL SPIRIT? PRAYING WON'T DO ANYTHING!

TL/N: A BUDDHIST PRAYER

BUT HOW DID YOU END UP LIKE THIS IN THE FIRST PLACE?
DON'T WORRY ABOUT IT. THIS IS HOW IT ALWAYS IS.
WHAT!? WHAT KIND OF EVERYDAY LIFE ARE YOU LIVING!? IS THIS GIRL BEING BULLIED OR SOMETHING!?
OF COURSE.
AS IS USUAL, I DON'T WANT TO EXPLAIN.
HUH!?

THIS IS JUST A PRANK!? ARE YOUR SENSES ALREADY TOO NUMBED?
OF COURSE NOT! THIS IS JUST A PRANK!
(FROM THE GOD OF COMEDY)
SHE JUST TAKES IT!? THAT SOUNDS LIKE A METHOD OF RESOLVING THE BULLYING THAT WOULD LEAD TO A BAD END!
DON'T WORRY, SAIONJI'S ALREADY RESOLVED THE ISSUE BY ACCEPTING THESE KINDS OF THINGS.
WHAT THE HELL!? SUGISAKI, DID YOU BRAINWASH HER?
BUT IT ISN'T ALL BAD, KEN-SAN HELPED ME REALIZE THAT RECENTLY...
I'VE BEEN LOOKING FOR YOU, PRESIDENT SAIONJI.

MINASE!
BUT YOU TWO SURE MAKE A WEIRD PAIR...
AHH, YOU TWO DON'T REALLY HAVE ANY OTHER FRIENDS, DO YOU?
むっ
ふぎ
ふぎ
NO FRIENDS ...!?
HAHA! THE NEW STUDENT COUNCIL IS SO PATHE-TIC!
プ
MAYBE YOU SHOULD LOOK AT YOURSELF BEFORE LAUGHING AT THEM
SO WHY ARE YOU TWO HERE?
WE'RE HERE TO DEEPEN OUR FRIEND-SHIP
KAGAMI HOKUTO SUGGESTED IT
ガチぼ…
ぼぼぼ…
ガチぼ…
ガチ…
KAGAMI...?

WHAT'S THE POINT OF HAVING ME BUMP INTO THE STUDENT COUNCIL HERE...?
WHAT IS SHE AFTER...?
AND? WHAT ARE YOU TWO DOING HERE TODAY?
I'M TRYING TO CONVINCE HINOMORI TO JOIN...
ぐいっ
WE'RE ON A DATE!

W-well, it is date, but this is more about trying to get her to come to the student council...
WHAT?
THIS IS HOW YOU ACT NOW IN FRONT OF OTHER GIRLS? AND YOU CALL YOURSELF THE HAREM KING?
W-WHY ARE YOU SO MAD SUDDENLY?
DISGUSTING!
YOU SEEMED LIKE YOU WERE ENJOYING YOURSELF EARLIER!
WHAT ARE YOU TRYING TO PLAY IT COOL FOR?
I didn't say I wasn't having fun! Of course being with someone so pretty would be....
OF COURSE YOU WERE! BUT I WASN'T HAVING ANY FUN AT ALL!
IT'S GREAT THAT YOU WERE ABLE TO DEEPEN YOUR RELATIONSHIP

ゴゴゴ
THEN IS KEN-SAN JUST PLANNING TO HALF HEARTEDLY TAKE CARE OF THE STUDENT COUNCIL HERE AND THERE, THEN AS LONG AS THAT'S SETTLED IMMEDIATELY PROPOSE TO HINOMORI-SAN?
IT'S JUST THAT SUGISAKI-KUN'S OBJECTIVE HAS MOVED AWAY FROM THE STUDENT COUNCIL ROOM AND TOWARDS THE LOVE HOTEL... I DON'T REALLY MIND THOUGH.
ゴゴゴゴゴゴ
STOP INTERPRETING IT LIKE THAT!

HINOMORI?

HEY HINOMORI, YOU SAY SOMETHING TOO! AFTER ALL, OUR RELATIONSHIP IS ONLY...

I HAVE NO INTEREST IN SUGISAKI.
OF COURSE, THE THOUGHT OF JOINING THE STUDENT COUNCIL THEN GETTING CLOSER TO HIM HAS NEVER EVEN CROSSED MY MIND,
SO STOP WORRYING.
THIS GUY THAT YOU ALL LOVE SO MUCH...

I WON'T STEAL HIM AWAY.
HINO-MORI...

AND I HAD THE FEELING THAT EVERYTHING IN LIFE WAS GOING TO GO WELL FOR ME FROM HERE ON OUT.
THANKS TO YOU, MY FUTURE HAD LIT UP BRIGHTLY
WE WERE A LITTLE TOO SELFISH THERE.
TO THE POINT WHERE I DIDN'T EVEN NOTICE WHEN SOMEONE STILL HAS TO FACE HER OWN PROBLEMS...
I'VE DONE SOMETHING TERRIBLE TO HINOMORI-SAN.
ME TOO. I AGREE WITH MINASE-SAN.
MINASE...

I DON'T KNOW WHAT KIND OF PROBLEMS SHE'S FACING RIGHT NOW...
ぎゅ…っ
BUT I DO KNOW WHAT I NEED TO SAY TO YOU RIGHT NOW, KEN-SAN.
DON'T YOU DARE TARNISH THE NAME OF THE "HAREM KING SUGISAKI KEN"
BY LEAVING A GIRL IN SUCH SORROW!

THIS IS AN ORDER FROM YOUR PRESIDENT
GO AFTER HER!

/A/NONYMOUS

Shin Seitokai no Ichizon

Chapter 7

TRANSLATOR: CLARINET
EDITOR: ARANEA